

Notas de Clarificación adicionales para el ITERS-R

Estas notas no cambian ninguno de los requisitos en las escalas impresas, simplemente añaden información adicional para ayudar a una calificación exacta.

Asegúrese de reemplazar las notas previas con las nuevas.

Los cambios más recientes aparecen en azul:

08-09: Gran parte del Día

06-10: Ítems 14, 17, 18, 24

09-10: Gran parte del Día

11-10: Ítem 19

12-10: Ítems 3, 15, 23

01-11: Ítem 5

03-11: Ítems 2 y 17

07-11: Lavado de manos, Ítem 7, 8, 9, 10, 16, 17, 19, 23

01-12: Ítem 8

04-12: Notas Generales, Ítem 5, 7, 8, 9, 11

07-12: Proporción cloro/agua, Ítem 9

09-12: Ítem 8

11-12: Tiempo del cloro/agua en superficie

01-13: Notas Generales (adición a nota sobre el lavado de las manos)

Notas Generales

Con el fin de aclarar las funciones diferentes pero relacionadas de limpiar, higienizar y desinfectar al remover gérmenes, la publicación "Caring for Our Children" establece que limpiar significa remover físicamente la suciedad y contaminación utilizando jabón, agua y aplicando fricción, exponiendo así los gérmenes restantes en la superficie seca, limpia. Higienizar significa reducir gérmenes en una superficie u objeto inanimado hasta un nivel seguro. Desinfectar significa destruir gérmenes en una superficie u objeto inanimado. Un agente para higienizar debería ser utilizado en las superficies que están en contacto con comida o cualquier objeto que se lleve a la boca. Se debe utilizar un desinfectante solamente en las mesas de cambiar pañales, inodoros, topes, puertas y manillas de los gabinetes. Sólo se consideran aceptables los productos aprobados por la EPA (Agencia de Protección Ambiental), y todos los desinfectantes así como los productos para higienizar deben ser utilizados siguiendo las instrucciones del empaque para que se puedan considerar seguros.

Si se utiliza una solución de agua y cloro para higienizar, la solución debe incluir 1 cucharada de cloro para 1 galón de agua fría.

Si se utiliza una solución de agua y cloro para desinfectar, la solución debe incluir 1-3 cucharadas de cloro para un litro de agua fría, o de 1/4 a 3/4 de taza de cloro para 1 galón de agua fría.

Las soluciones de agua/cloro usadas para higienizar o desinfectar deben permanecer en la superficie por al menos 2 minutos para que se pueda otorgar crédito.

Explicación de los Términos utilizados en la Escala:

Gran parte del día: En la mayoría de los ítems, "gran parte del día" se asocia con el acceso que los niños tienen a los materiales que típicamente se utilizan adentro (p. ej., libros, materiales de arte, juguetes de motricidad fina o para el juego dramático). Significa la mayor parte del tiempo que cualquiera de los niños esté despierto y dispuesto a jugar. Si se impide que los niños usen los materiales por períodos largos debido a rutinas demasiado largas cuando los niños tienen que esperar sin nada que hacer, cuando son mantenidos en grupos en los cuales no están involucrados, o en áreas donde el acceso no es posible, entonces no se puede otorgar crédito por "gran parte del día". Son permitidas las actividades grupales apropiadas en las cuales los niños están involucrados e interesados, de corta duración, que están acordes con las habilidades de los niños siempre y cuando no afecten significativamente el acceso a los materiales durante el resto del

día. Si los niños (o cualquier niño) estando listos para jugar se les impide el uso de los materiales por un total de 20 minutos en una observación de 3 horas, no se puede otorgar crédito por "gran parte del día". Los 20 minutos se pueden calcular como un solo período de 20 minutos, o como una combinación de varios períodos más cortos que equivalen a un total de 20 minutos. "Gran parte del día" debe ser considerado por separado para cada ítem donde aparece el requisito. En algunos casos, se puede dar crédito por gran parte del día en un ítem y no en otros.

Si a los niños se les mantiene afuera por períodos extremadamente largos (1/3 del día o más), limitando el acceso a los materiales que típicamente se usan adentro, para poder otorgar crédito por "gran parte del día", debe haber también ese tipo de materiales afuera. Se debe prestar atención especial a ciertos niños que pueden no tener el mismo acceso a los materiales que los otros niños. Por ejemplo, los niños que no se pueden mover por sí mismos o que permanecen en un corralito puede que no tengan el mismo acceso a los materiales de juego que tienen otros niños en el grupo. Para los bebés que todavía no se mueven solos, no hace falta que todos los materiales requeridos estén accesibles al mismo tiempo durante toda la observación porque causaría desorden. Sin embargo, deben haber indicaciones claras de que la cantidad y variedad de materiales requeridas están accesibles en varios momentos del día. Un niño irritable que necesita contacto físico para calmarse no está "listo para jugar" y por lo tanto no requiere acceso a los materiales durante los períodos de "irritabilidad".

Cuando a los niños se les lleva a paseos en cochecito, no cuente el tiempo utilizado en el paseo como parte de los 20 minutos de no tener acceso a los materiales para "gran parte del día" siempre y cuando los niños estén en general involucrados en el paseo (puede que un niño esté menos involucrado que el resto durante parte del paseo, pero la mayoría de los niños muestran interés, y ninguno de los niños se muestra angustiado), y el paseo en coche no dura más de 20 minutos. Puede que algunos niños se duerman en el coche, pero en ese caso no están despiertos y listos para jugar, así que el quedarse dormidos no cuenta para el tiempo de gran parte del día. A veces hay retrasos al sentar a los niños en el coche, y después del paseo, al sacarlos. Si los niños tienen que estar períodos largos (más de 3 minutos sin tener acceso a los materiales de juego) esperando en los coches, ese tiempo de espera se debe contar como parte del límite de 20 minutos que no permite dar crédito por "gran parte del día".

Si el paseo dura más de 20 minutos, no otorgue crédito por "gran parte del día" en el indicador 3.1 del ítem Juego físico activo, dado que los niños no se pueden mover libremente cuando están sentados en un coche.

Si la mayoría de los niños no están involucrados durante la mayor parte del paseo, considérela cuando esté calculando "gran parte del día" en el ítem 26, interacción entre los niños.

Esta nota debe ser añadida a la sección "Explicación de los Términos Usados en la Escala" que se encuentra en la página 7 de la escala ITERS-R:

Lavado de manos y uso del desinfectante para las manos: La edición de 2011 de la publicación "Caring for Our Children" (página 113) establece que se pueden utilizar los desinfectantes para las manos en lugar del lavado de manos a menos que las manos estén visiblemente sucias. Puede ser usado por adultos y niños de 2 años en adelante. (para niños menores de 24 meses, se requiere el procedimiento de lavado de manos original). Por lo tanto, se acepta el uso de los desinfectantes para las manos al calificar estos ítems siempre y cuando el producto contenga 60-95% de alcohol, se sigan las instrucciones del fabricante, y se mantenga una supervisión cercana de los niños para garantizar el uso correcto y evitar la ingestión o contacto con los ojos y membranas mucosas. Verifique cuidadosamente que las instrucciones del fabricante sean seguidas de forma exacta, porque de no ser así, no se puede dar crédito por las ocasiones en las que no han sido seguidas dichas instrucciones. Si no se observa, usted debe pedir que le permitan ver el empaque original con las instrucciones de uso. Si no se supervisa de cerca a los niños mientras utilizan el producto, considérela en los indicadores relacionados con supervisión para el ítem específicamente, y también en Seguridad y Supervisión.

Si las manos están visiblemente sucias, se requiere el lavado de manos siguiendo el procedimiento exigido, aunque el tiempo en que se deben frotar las manos con jabón antes de enjuagarlas ha cambiado a 20 segundos en vez de los 10 segundos originales. No se debe usar jabón anti-bacterial. Los niños que utilicen materiales sensoriales o de arte compartidos deben lavarse las manos, o usar un desinfectante para las manos siguiendo las instrucciones, tanto antes como después de utilizar los materiales.

Se requiere que todos los observadores ERS se laven las manos o usen desinfectante para las manos al entrar al programa.

El uso compartido de algunos materiales sensoriales y de arte no requiere el lavado de manos previo. Es más probable que los materiales húmedos o mojados diseminen gérmenes que los materiales secos. Por ejemplo, no hace falta la higiene de las manos antes o después de utilizar creyones secos, mientras que dos niños compartiendo plastilina o pinta dedos en una superficie sí lo requiere. Del mismo modo, no hace falta la higiene de las manos antes de compartir arena seca (sólo después), pero si se comparte agua, entonces sí se requiere la higiene de las manos tanto antes como después de usarla.

2. Muebles para el cuidado rutinario, el juego y el aprendizaje	3.1	Para determinar si los muebles para el cuidado rutinario son suficientes, considere el tamaño de las casillas utilizadas para guardar las pertenencias de los niños en relación con los objetos almacenados en ellas, para determinar si pueden albergar todas las pertenencias de los niños adecuadamente. Cada uno de los niños inscritos en el grupo debe tener una casilla individual que no es compartida con nadie más, con espacio para guardar todas sus posesiones allí. Esto tiene el propósito de reducir las diseminación de piojos y sarna. Cuando las pertenencias de los niños, tales como chaquetas, ropa extra, cobijas (si se guardan en las casillas) no están razonablemente bien separadas, o si las casillas están tan llenas que las cosas se caen al suelo, califique 3.1 "No" porque las casillas no tienen el tamaño adecuado considerando lo que se guarda en ellas. Si las pertenencias apenas se tocan un poco (p. ej., las mangas salientes de la chaqueta de invierno de un niño toca las de otro, o hay un problema pequeño con otros materiales, pero que se puede resolver fácilmente empujando los objetos adecuadamente dentro de las casillas, considere las casillas como adecuadas. Toda instancia de pertenencias de diferentes niños en contacto debe ser considerada en el ítem acerca de Salud.
3. Previsiones para el relajamiento y el confort	3.2, 5.3	Al contar la cantidad de juguetes blandos, las piezas individuales que pertenecen a un juguete blando de varias piezas, como un set de aros suaves para apilar, se cuentan como un solo ejemplo, a pesar de que sean las piezas individuales lo que un niño use.
5. Exhibiciones relacionadas con los niños	5.1	No se cuenta como exhibición las etiquetas en los estantes indicando dónde van los materiales, ni los afiches denotando los centros. Dado que la intención de este indicador es exponer a los niños a imágenes identificables y variadas, y que esas imágenes estén presentes en la sala de manera que los adultos puedan señalarlas y hablar de ellas para estimular el lenguaje de los niños, no se consideran aquí los trabajos de arte de los niños.
7. Comidas/meriendas	1.3, 3.3	Dado que se requiere tres prácticas de salud importantes (lavar/higienizar la superficie de comer, higiene de las manos antes y después de comer, y servir comida no contaminada), considere hasta qué punto se sigue cada una de las prácticas de salud requeridas. Si se observa muy poco esfuerzo en 2 de las 3 prácticas de salud (por ejemplo, el lavado de las manos es completamente ignorado, no se intenta limpiar las mesas, y/o la comida se sirve bajo condiciones que causan contaminación extrema), se debe marcar "Sí" para 1.3. Puede haber faltas menores al seguir el procedimiento de lavado de manos (no frotarse las manos por 20 segundos, pero se frotan todos los lados de las manos vigorosamente; no se humedecen las manos

primero pero el jabón hace burbujas de todas maneras). Sin embargo, las manos deberían limpiarse razonablemente bien. Si hay intentos significativos de completar todas las prácticas, aun cuando algunos de los procedimientos no se sigan completamente bien, califique 3.3 "Sí". Si hay un intento mínimo de cumplir con todos los procedimientos, pero las prácticas se completan con muchos errores serios, califique 3.3 "No".

- 1.3, 3.3, 5.3 Ve a la nota acerca del lavado de manos/uso de desinfectante para las manos que ha sido añadida a "Explicación de los Términos Usados a lo largo de la Escala".
- 1.3, 3.3, 5.3 Un producto alternativo para higienizar aprobado por la EPA puede ser utilizado en lugar de la acostumbrada solución de agua y cloro como parte del procedimiento para lavar la mesa o las bandejas de las sillas de comer, así como otras superficies relacionadas con la comida. Chequee la etiqueta del empaque original para verificar si ha sido designado como un producto EPA para higienizar. Asegúrese de que se siguen todas las instrucciones, tales como el tiempo que debe permanecer en la superficie o si se debe enjuagar después de usarlo. Si no se siguen las instrucciones, no otorgue crédito por limpiar la superficie. Amenazas a la seguridad que puede implicar el uso de un producto alternativo para higienizar, tales como no enjuagar el residuo cuando es requerido o no mantener el producto fuera del alcance de los niños, se deben considerar en los indicadores relacionados con supervisión de este ítem si aplica, así como en los ítems de Seguridad y Supervisión General donde sea aplicable.

-
- 8.Siesta Dado que las cunas con lados que se bajan ya no se consideran seguras para los niños, considere este asunto tanto en el ítem acerca de la Siesta como en el ítem sobre Seguridad.
- 1.1 De acuerdo con la edición de 2011 de la publicación "Caring for Our Children" (página 99) envolver a los niños con sabanitas en las guarderías está asociado con serios en contra de la salud, y no es necesario ni recomendable. Por lo tanto, considere la práctica de envolver a los niños en este indicador.
- 1.1, 3.2 Basado en la nueva política establecida por "Caring for Our Children" (Asociación Americana de Pediatría, et al.) con respecto al Síndrome de Muerte Súbita (SIDS, por su siglas en inglés), muertes de bebés relacionadas al sueño, las cobijas son peligrosas para los niños menores de un año mientras duermen. Para que las provisiones para el sueño se consideren seguras para los bebés, no debe haber cobijas ni ningún otro material suave en la cuna, como juguetes o protectores de cuna.
- La tercera edición de la publicación "Caring for Our Children", ahora exige 3 pies de distancia entre los catres/colchonetas o cunas. Pantallas sólidas u otras barreras, como las cabeceras de las cunas o los estantes no se consideran aceptables porque tendrían que extenderse del suelo al techo para prevenir la contaminación aérea de un niño a otro, y eso perturbaría la supervisión. Puntúe 1.1 "No" si al menos 75% de los catres/colchonetas están colocados a 3 pies de distancia, y ninguna cuna está a menos de 24 pulgadas de separación. Para 3.2, no dé crédito a menos que haya un mínimo de 3 pies de distancia entre cada provisión para dormir.

-
9. Cambio de pañales y uso del baño Para información relacionada con cambiar a los niños que usan "Pull-ups" u otra ropa interior desechable, o para el caso de ropa mojada, vea la edición de 2011 de la publicación "Caring for Our Children", páginas 108-109.

En la edición más reciente de "Caring for Our Children", tercera edición, páginas 106-108, hay cambios en el procedimiento para el cambio de pañales a utilizar para calificar. En primer lugar, el papel no absorbente debe cubrir la superficie desde los hombros del niño hasta los pies. La superficie usada para el cambio de pañales debe ser desinfectada, pero no se tiene que lavar primero, siempre y cuando se use el papel y la superficie no esté visiblemente sucia. Si no se usa el papel, entonces se debe limpiar la superficie (se permite el uso de pañitos húmedos para esto) y luego desinfectada, sea que la superficie esté visiblemente sucia o no para poder contarla como correcto al puntuar. En segundo lugar, el pañal sucio debe permanecer debajo del niño mientras se limpia al niño. Luego se debe doblar y desechar adecuadamente. Para una descripción completa del procedimiento para el cambio de pañales consulte "Caring for Our Children", o busque el folleto nuevo en www.ersi.info.

1.3, 3.3 Ve a la nota acerca del lavado de manos/uso de desinfectante para las manos que ha sido añadida a la "Explicación de los Términos Usados a lo largo de la Escala".

1.1, 3.1, 5.1, 7.1 Un producto "desinfectante" alternativo aprobado por la EPA (no para higienizar) puede ser utilizado en lugar de la acostumbrada solución de agua y cloro. Revise la etiqueta del empaque original y asegúrese de que muestra la designación de EPA como desinfectante. Asegúrese de que se siguen todas las instrucciones. De lo contrario no dé crédito por higienizar la superficie. Amenazas a la seguridad debidas al uso de un producto alternativo, tales como no enjuagar el residuo si es requerido o no mantener el producto fuera del alcance de los niños, deben ser consideradas en los indicadores relacionados con supervisión de este ítem si aplica, y en los ítems de Seguridad y Supervisión General, donde sea aplicable.

10. Prácticas de Salud	1.1, 3.2, 5.2	Ve a la nota acerca del lavado de manos/uso de desinfectante para las manos que ha sido añadida a la "Explicación de los Términos Usados a lo largo de la Escala".
11. Prácticas de Seguridad	Dado que las cunas con lados que se bajan ya no se consideran seguras para los niños, considere este asunto tanto en el ítem acerca de la Siesta como en el ítem sobre Seguridad.	
14. Uso de libros	1.1, 3.1, 5.1,	Para poder otorgar crédito por gran parte del día, se debe cumplir el criterio del número de libros requerido en estos indicadores.
	3.4	Si los niños tienen que participar, pero se involucran en la actividad rápidamente, y es obvio que la disfrutan, entonces califique "Sí". Califique "No" sólo si los niños no están involucrados o disfrutando la actividad y no hay alternativa de irse o hacer algo diferente.
15. Motricidad fina	3.1, 5.1	Al decidir cuántos juguetes de motricidad fina contar como accesibles a los niños, considere el nivel de desarrollo de todos los niños en la sala, y si cada juguete presentado está lo suficientemente completo como para que al usarlo estimule el desarrollo motor fino de los niños. Las expectativas de desarrollo en cuanto a qué tanto los niños serán capaces de usar juguetes específicos también tendrán un efecto en la calificación. Por ejemplo, para los bebés más pequeños que tienen limitaciones

para agarrar o batear cosas, objetos individuales (sonajeros, animales suaves pequeños, etc.) pueden contar como un ejemplo. Sin embargo, como excepción a esta regla, piezas individuales que pertenecen a un set de objetos que conforman un solo juguete se cuentan como un ejemplo, aunque las partes individuales sea lo que un niño usa. Así, todos los aros de un juguete de aros para apilar o los eslabones de un juguete para conectar eslabones cuentan como un solo ejemplo, aun cuando los diferentes aros estén guardados en una caja con juguetes para que los bebés agarren.

Al determinar el número de piezas necesarias para que un set se pueda usar (aros para apilar, eslabones, bloques de encajar, clavijas y tablero), también se deben considerar las expectativas de desarrollo para el uso productivo del material.

Obviamente, todo rompecabezas debe tener todas sus piezas para que se considere funcional ya que sólo hay una manera de resolver el rompecabezas y para ello hacen falta todas las piezas. Sin embargo, aun para el caso de materiales más flexibles como los mencionados antes, se deben tomar en cuenta las expectativas de desarrollo al determinar lo que un set funcional debe incluir. Por ejemplo, para que un niño de 9 a 12 meses de edad pueda usar las cuentas grandes de encajar, sólo se necesitan 3 ó 4 cuentas como mínimo en un set. Sin embargo, para que se pueda contar como un set completo para niños mayores harían falta más cuentas, porque los niños más grandes probablemente puedan conectar un mayor número de cuentas.

- 5.1 Dado que la intención de este indicador es darle a los niños muchos juguetes de motricidad fina y dentro de esos muchos juguetes, una variedad de experiencias, un set de materiales (como bloques de encajar o eslabones) que ha sido dividido en sets más pequeños con menos piezas, cada uno en su propia caja, puede contar como no más de 2 sets, así el set completo haya sido dividido en más de dos sets. Cada set más pequeño debe funcionar manteniendo el propósito del juguete y debe ser apropiado para el nivel de desarrollo de las capacidades de los niños en el grupo.

-
16. Juego físico activo 3.1 En base a las recomendaciones de la versión de 2011 de la publicación "Caring for Our Children" (pág. 66) cambie el tiempo límite en la nota de este indicador de 30 minutos a 15 minutos. Ningún niño se debe mantener sujetado en una silla o cualquier otro dispositivo similar por más de 15 minutos, con excepción de un tiempo razonable mientras está comiendo activamente o cuando se le está dando de comer.

-
17. Arte
- Materiales de arte tales como creyones, tiza o plastilina pueden tener la advertencia "no recomendado para el uso de niños menores de 3 años". A menos que dichos materiales sean etiquetados como "tóxicos", se pueden usar con niños más pequeños pero sólo bajo la supervisión más rigurosa (los niños están al alcance de la maestra y ella los vigila de cerca). Estos materiales no deberían estar al acceso libre de los niños. Se deben usar los materiales que son menos propensos a causar problemas de seguridad, como los creyones más gruesos en vez de los delgados y las tapas de los rotuladores no deberían estar accesibles. No se deben utilizar los materiales de arte que huelen a comida. Se debe ofrecer materiales de arte a niños de 12 meses de edad en adelante, pero si un niño tan solo se lleva el material a la boca y no demuestra interés en utilizarlo para arte, debería ser re-dirigido hacia otra actividad más apropiada.

- 1.1, 3.1, 5.1 Los creyones y otros materiales de dibujo (p. ej., lápices, rotuladores, tiza) se consideran materiales de arte en este ítem si se usan con papel en blanco o alguna otra superficie en blanco, como por ejemplo una pizarra. No se cuentan como materiales de arte cuando se utilizan con libros de colorear u otros proyectos pre-determinados. Cuando son utilizados con libros de colorear, etc. se consideran en el ítem 15, motricidad fina, pero no cumplen lo requerido para ser considerados materiales de arte.

	1.1, 3.2	Además de los materiales que se reconocen como que se pueden comer ya mencionados en la nota existente, a los materiales que emiten olores relacionados con comida tampoco se les da crédito como materiales de arte (incluyendo plastilina, rotuladores y creyones aromatizados, etc.) porque envían mensajes confusos a los niños.
	3.3	Si los niños tienen que participar, pero se involucran rápidamente en la actividad, y obviamente la disfrutaron, califique este indicador "Sí". Califique "No" sólo si los niños no están involucrados o disfrutando la actividad y no existe la alternativa de irse o hacer algo diferente.
18. Música y movimiento	3.3	Si los niños tienen que participar, pero se involucran rápidamente en la actividad, y obviamente la disfrutaron, califique este indicador "Sí". Califique "No" sólo si los niños no están involucrados o disfrutando la actividad y no existe la alternativa de irse o hacer algo diferente.
19. Bloques		Ha habido cierta inconsistencia en cuanto a las dimensiones de los bloques a ser considerados para este ítem, algunas personas consideraban bloques los que eran de "al menos" 2 pulgadas en la mayoría de sus lados, y otras personas consideraban "más de" 2 pulgadas. Para asegurar la confiabilidad entre observadores, se interpretan como bloques los que son de <u>al menos</u> 2 pulgadas en la mayoría de los lados, no más de 2 pulgadas. Aunque la definición de bloques en "All About the ITERS-R" establece que los bloques deben tener lados lisos, los bloques con el alfabeto o con bordes ligeramente elevados se pueden aceptar como bloques siempre y cuando tengan el tamaño requerido, no sean para encajar y sean fáciles de apilar.
	3.1, 3.2, 3.3, 5.1, 7.1	Dado que este ítem se califica NA cuando todos los niños tienen menos de 12 meses, cuando se observan grupos mixtos que incluyen niños de menos de 12 meses y de más de 12 meses, no tome en consideración el acceso que los bebés tienen a los bloques/accesorios. Considere solamente a los niños de 12 meses o más al calificar.
23. Uso de la televisión, videos y/o computadora	3.3	Dado que la Asociación Americana de Pediatría establece que a los niños menores de 2 años no se les debe permitir ver televisión, debido a las persuasivas investigaciones que indican los efectos negativos para los niños más pequeños, cambie la edad mencionada en estos indicadores de 12 meses a 24 meses. Además, el tiempo de exposición a medios con pantalla se limita para niños de 2 años en adelante a no más de 30 minutos en total, una vez a la semana, con sólo 15 minutos al día para usar la computadora. No se debe permitir el uso de ningún medio de pantalla durante las comidas/meriendas.
24. Promoviendo la aceptación de la diversidad	5.1	A las fotografías de los niños del grupo y sus familiares se les da crédito en el ítem 5, Exhibiciones relacionadas con los niños, indicador 7.1 y no como "imágenes mostrando diversidad" en este ítem, aún cuando los niños y sus familiares muestren diversidad de raza, cultura, capacidades o roles de los diferentes géneros. Para poder recibir crédito por este indicador algunas imágenes que han sido intencionalmente seleccionadas por el personal para mostrar claramente diversidad, deben estar exhibidas de manera que sean fáciles de ver por los niños en el espacio que ellos utilizan la mayor parte del tiempo.